Harfen-Schule.

Méthode pour la Harpe.

Harp Method.

ANTON ZAMARA.

K.u.K. Kammervirtuose.

Professor am Wiener Conservatorium.

Adoptée au Conservatoire de Vienne.

Theil 1.	netto ℳ 4.	Frcs. 5.	net.
„ 2.	netto „ 3.	„ 4.	net.
„ 3.	netto „ 3.	„ 4.	net.
„ 4.	netto „ 2.30.	„ 3.	net.

Propriété des Editeurs

Tous droits de reproduction, d'exécution, d'arrangements et de représentation réservés

Alle Vervielfältigungs-Arrangements und Aufführungsrechte vorbehalten

Leipzig, Aug. Cranz. Bruxelles, A. Cranz.

London, Cranz & Co

Printed by C. G. Röder, Leipzig

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Brigham Young University

http://www.archive.org/details/harfenschulemeth04zama

MT
542
.Z35
1910
vol.4

Harfen-Schule.

Méthode pour la Harpe.

Harp Method.

ANTON ZAMARA.

K.u.K. Kammervirtuose.

Professor am Wiener Conservatorium.

Adoptée au Conservatoire de Vienne.

Theil 1.	netto	ℳ 4.—	Frcs.	5. —	net.
„ 2.	netto	„ 3. —	„	4. —	net.
„ 3.	netto	„ 3. —	„	4.—	net.
„ 4.	netto	„ 2.30.	„	3. —	net.

Propriété des Editeurs.

Tous droits de reproduction, d'exécution d'arrangements et de représentation réservés.

Alle Vervielfältigungs Arrangements und Aufführungsrechte vorbehalten

Leipzig, Aug. Cranz. Bruxelles, A. Cranz.

London, Cranz & Cº

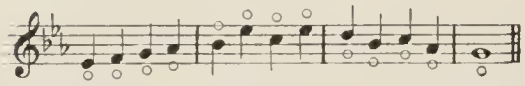
Printed by C. G. Roder Leipzig

IV. Abtheilung.

Flageolettöne.

Rechte Hand.

Um aufeinander folgende einfache Töne



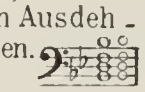
erklingen zu lassen, biege man die Fingerglieder derart in die Hand, dass sie den Saiten den Rücken zuwenden: dann lehne man ganz leicht das zweite Glied des zweiten Fingers gegen den Mittelpunkt der Saite, welche einen Flageoletton geben soll und lasse zu gleicher Zeit diese mit dem Daumen erklingen; man entferne jedesmal jedoch schnell die Hand, damit die Schwingungen nicht aufgehoben werden.

Flageolettöne.

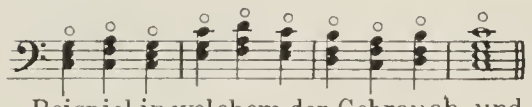
Linke Hand.

Man lege die Hand wagrecht auf die Saiten, so dass der dem Daumen entgegengesetzte Theil der Handfläche leicht an den Mittelpunkt der Saite, welche man erklingen lassen will angelehnt sei und achte auch hier darauf, dass die Hand schnell zurückgezogen werde.

Bei Intervallen und Accorden sind die nöthigen Finger hinzuzufügen, wohl verstanden aber, ohne die Lage der Handfläche zu ändern. Letztere muss sich besonders bei Accorden ihrer ganzen Ausdehnung nach auf die Saite stützen.



Vorstehende Stelle kann man auch ausführen, indem man nur den vom Daumen gespielten Noten die Wirkung des Flageolet verleiht; hiezu muss die Handfläche blos die harmonische Saite drücken; für diesen Fall findet man die Null (o) nur oberhalb der höheren Note.



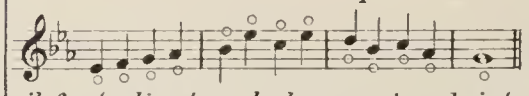
Beispiel, in welchem der Gebrauch und das Kreuzen der beiden Hände längere Phrasen in Flageolettönen auszuführen erlaubt.

4ème Partie.

Sons harmoniques.

Main droite.

Pour obtenir les tons simples suivants:



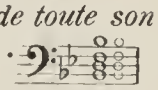
il faut plier les phalanges des doigts de façon que le dos soit tourné vers les cordes; on doit ensuite appuyer légèrement la deuxième phalange du deuxième doigt contre le milieu de la corde qui doit donner le son harmonique pendant qu'on le fera sonner avec le pouce en ayant soin d'éloigner chaque fois rapidement la main afin de conserver les vibrations.

Sons harmoniques.

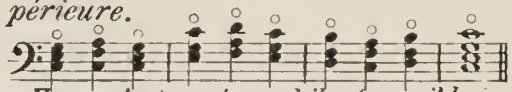
Main gauche.

Il faut placer horizontalement la main sur les cordes de manière que la partie de la paume opposée au pouce s'appuie légèrement sur le milieu de la corde à faire sonner. Il faut egalement retirer rapidement la main.

Pour l'exécution des accords il faut employer les doigts nécessaires sans toutefois changer la position de la main. Celle-ci, surtout pour les accords, doit s'appuyer de toute son étendue sur les cordes.



On peut exécuter aussi la phrase ci-dessus en produisant léffet des sons harmoniques uniquement au moyen des notes qui se jouent avec le pouce. Seulement pour y arriver il faut que la paume appuie légèrement sur la corde harmonique. Dans ce cas on ne trouve le zero (o) qu'au dessus de la note supérieure.



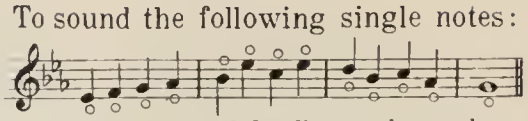
Exemple dans le quel il est possible de exécuter des phrases de sons harmoniques plus longues en se servant des deux mains croisées.

Part IV.

Harmonic sounds.

Right hand.

To sound the following single notes:



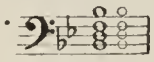
bend the joints of the fingers in such a fashion inside the hand that they turn their back towards the strings; then lean with the secernd joint of the second Finger very slightly towards the centre of the string which is to produce the harmonic tone, but at the same time sound the string with the thumb, however remove the hand quickly that the vibrations will not be disturbed.

Harmonic sounds.

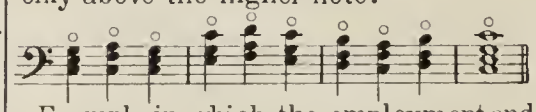
Left hand.

Place the hand on the strings in a horizontal position, so that the part of the palm opposite the thumb touches slightly the centre of the string which one intends to sound. The hand is to be removed quickly.

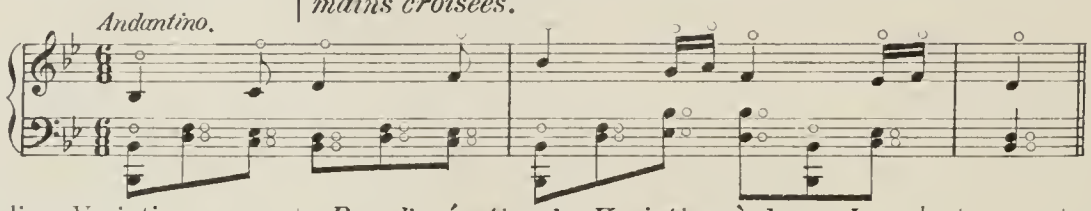
With intervals and chords one has to add the necessary fingers but without changing the position of the palm. In the execution of the chords the hand has to rest on the strings to its full extent.



This exemple can be executed in giving the effect of the harmonic sounds only to those notes played by the thumb. To do this the palm must repose delicately upon the harmonic string, and in this case one will find the zero (o) only above the higher note.



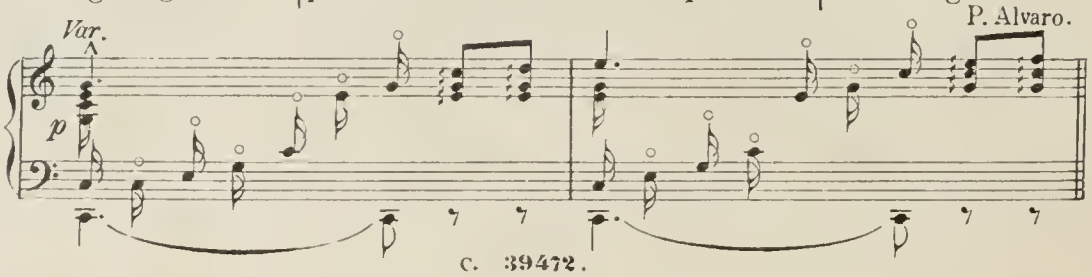
Exemple in which the employment and the crossing of both hands permits the execution of longer phrases in harmonic sounds.



Um die zweihändigen Variationen auszuführen, muss die linke Hand die für die rechte Hand oben angedeutete Lage einnehmen, indem der 2te Finger, die Handfläche ersetzt. Sonst kann die Hand nicht bis zu den hohen Saiten gelangen.

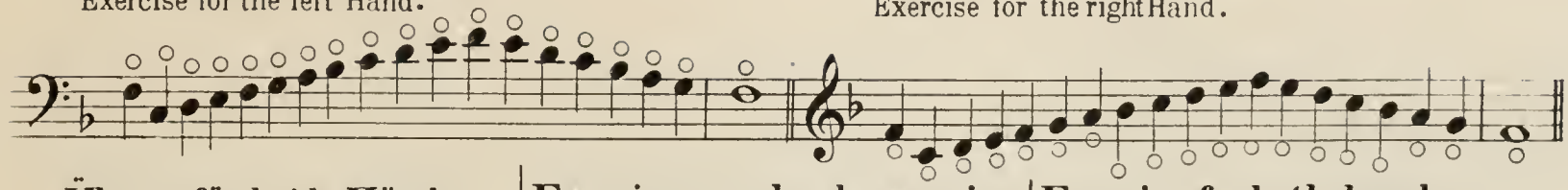
Pour l'exécution des Variations à deux mains, la main droite doit prendre la position de la main gauche indiquée ci-dessus, le 2ème doigt remplaçant la paume. Autrement il est impossible que la main puisse atteindre les cordes superieures.

In onder to execute the variations for two hands, it is necessary that the left hand adopts the above explained right hand position, the second finger replacing the palm. Otherwise the hand cannot reach the higher strings.

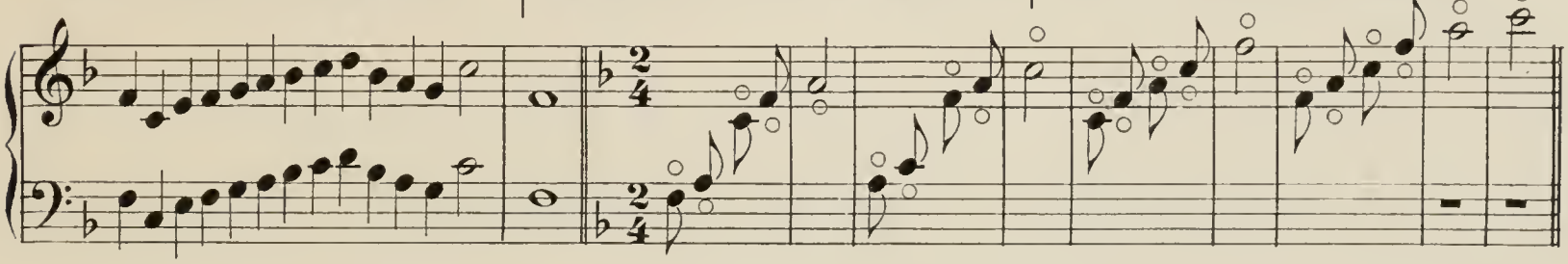


Übung für die linke Hand.
Exercice pour la main gauche.
Exercise for the left Hand.

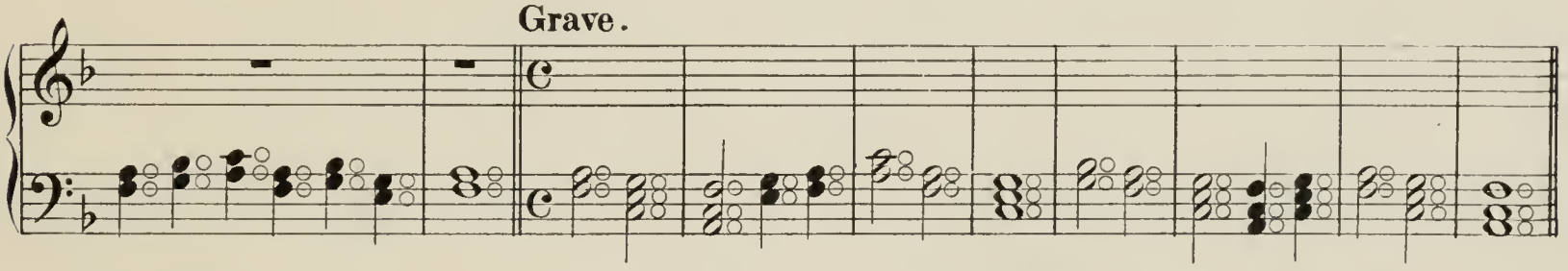
Übung für die rechte Hand.
Exercice pour la main droite.
Exercise for the right Hand.



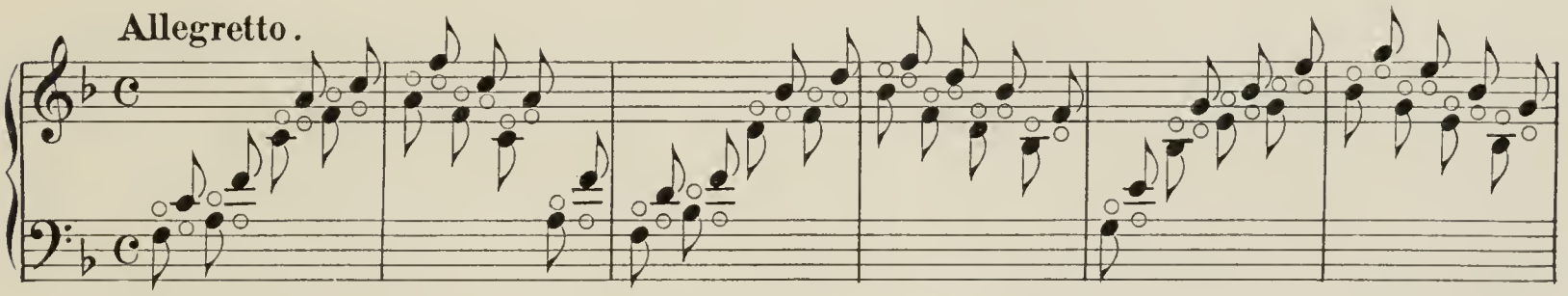
Übung für beide Hände. | **Exercice pour les deux mains.** | **Exercise for both hands.**



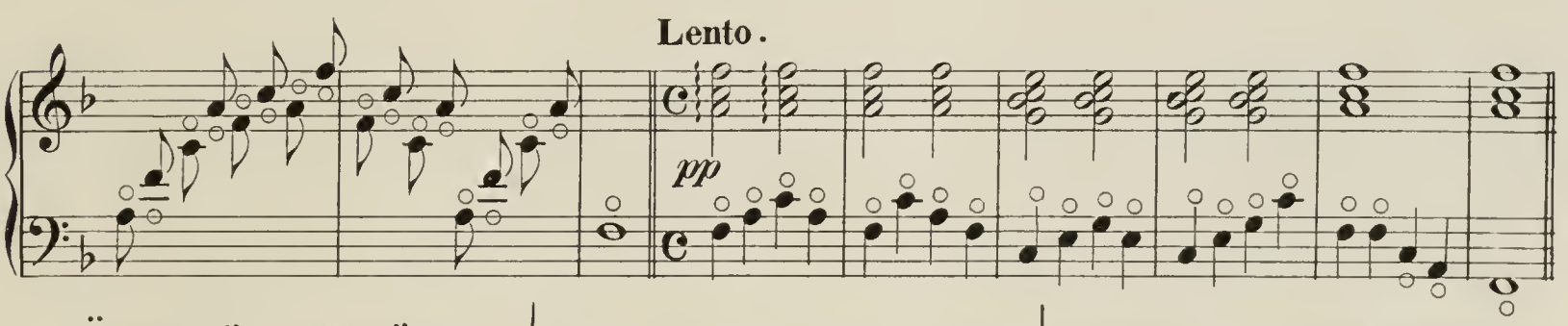
Grave.



Allegretto.

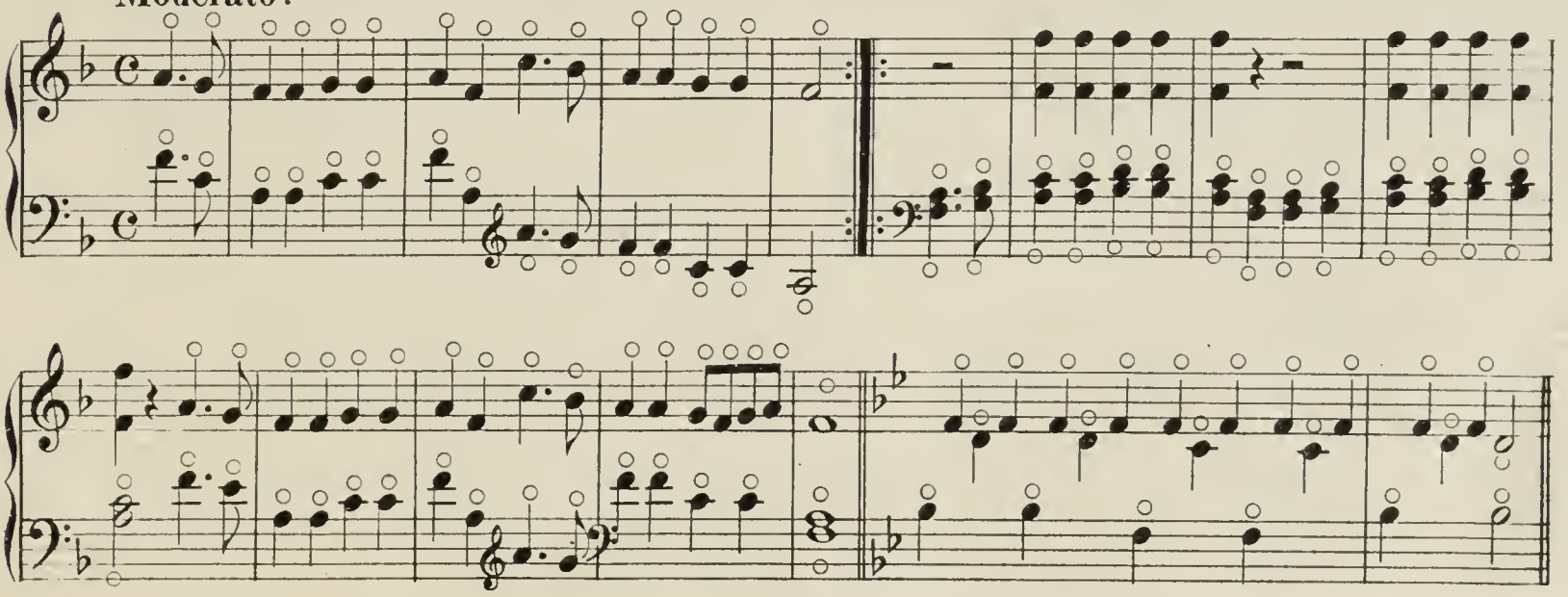


Lento.



Übung für beide Hände. | **Exercice pour les deux mains.** | **Exercise for both hands.**

Moderato.



Einfacher Triller.

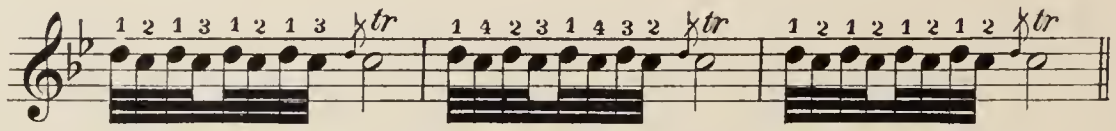
Um einen kräftigen, lebhaften und leichten Triller zu erlangen, muss man ihn mit drei Fingern ausführen. der erste spielt die obere Note, der zweite und der dritte spielen abwechselnd die untere Note.

Trille simple.

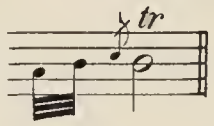
Pour obtenir un trille fort et léger il faut l'exécuter avec trois doigts; le premier doigt joue la note supérieure, le second et le troisième doigts jouent alternativement la note basse.

Single trill.

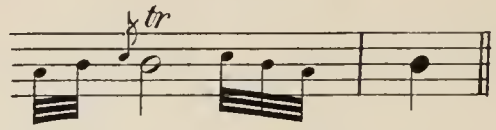
To attain a vigorons and easy trill one has to execute same with three fingers; the first plays the upper note, the second and third play alternately the lower note.



Beginn des Trillers
Commencement du trille
Beginning of the trill



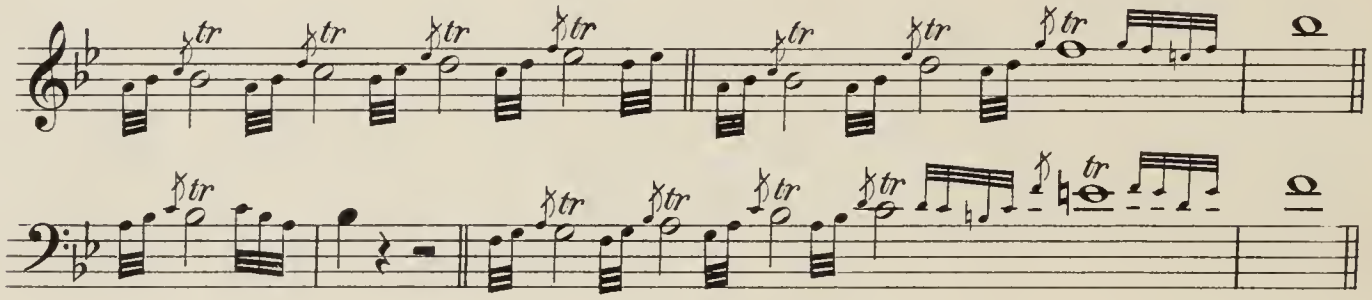
Schluss des Trillers
Fin du trille
End of the trill.



Wenn mehrere Triller aufeinander folgen, dient der Schluss des ersten zugleich als Vorbereitung zum zweiten u.s.w.

Dans une suite de trilles, la fin du premier sert de préparation au second etc.

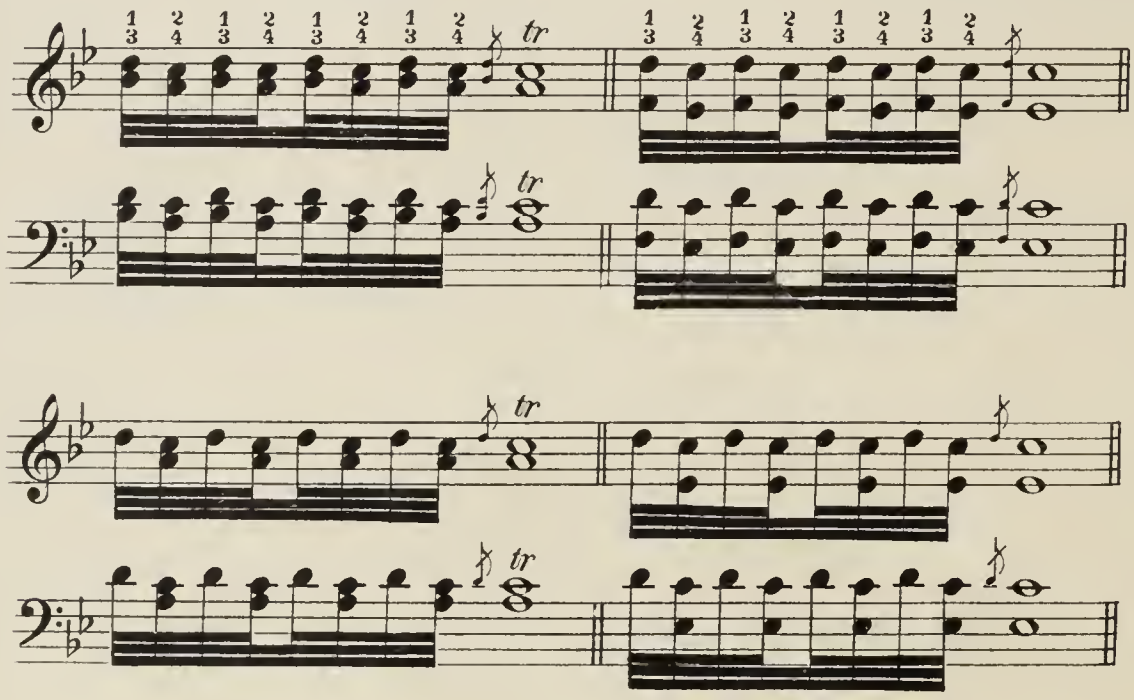
In consecutive trills the end of the first will serve asa preparation to the second and so on.



Die linke Hand braucht in Anbetracht ihrer Lage, zum Triller nur zwei Finger. den 1ten und den 2ten. Um im 2ten Finger Kraft zu erlangen, strecke man ihn senkrecht auf der Saite aus. und halte den Ellbogen in gleicher Höhe mit der Hand.

Pour l'exécution du trille la main gauche, en raison de sa position naturelle n'a besoin que du 1er et du 2ème doigt. Pour donner de la force au 2ème doigt il faut l'étendre verticalement sur la corde et tenir le coude à la même hauteur que la main.

For the execution of the trill, the left hand in consideration of its position employs only two fingers the first and the second. To strengthen the second Finger one stretches same perpendicularly on the string and holds the elbow at the same height as the hand.



Andante affettuoso.

Allegretto.

Andante maestoso.

1.

f

p

Moderato.

2.

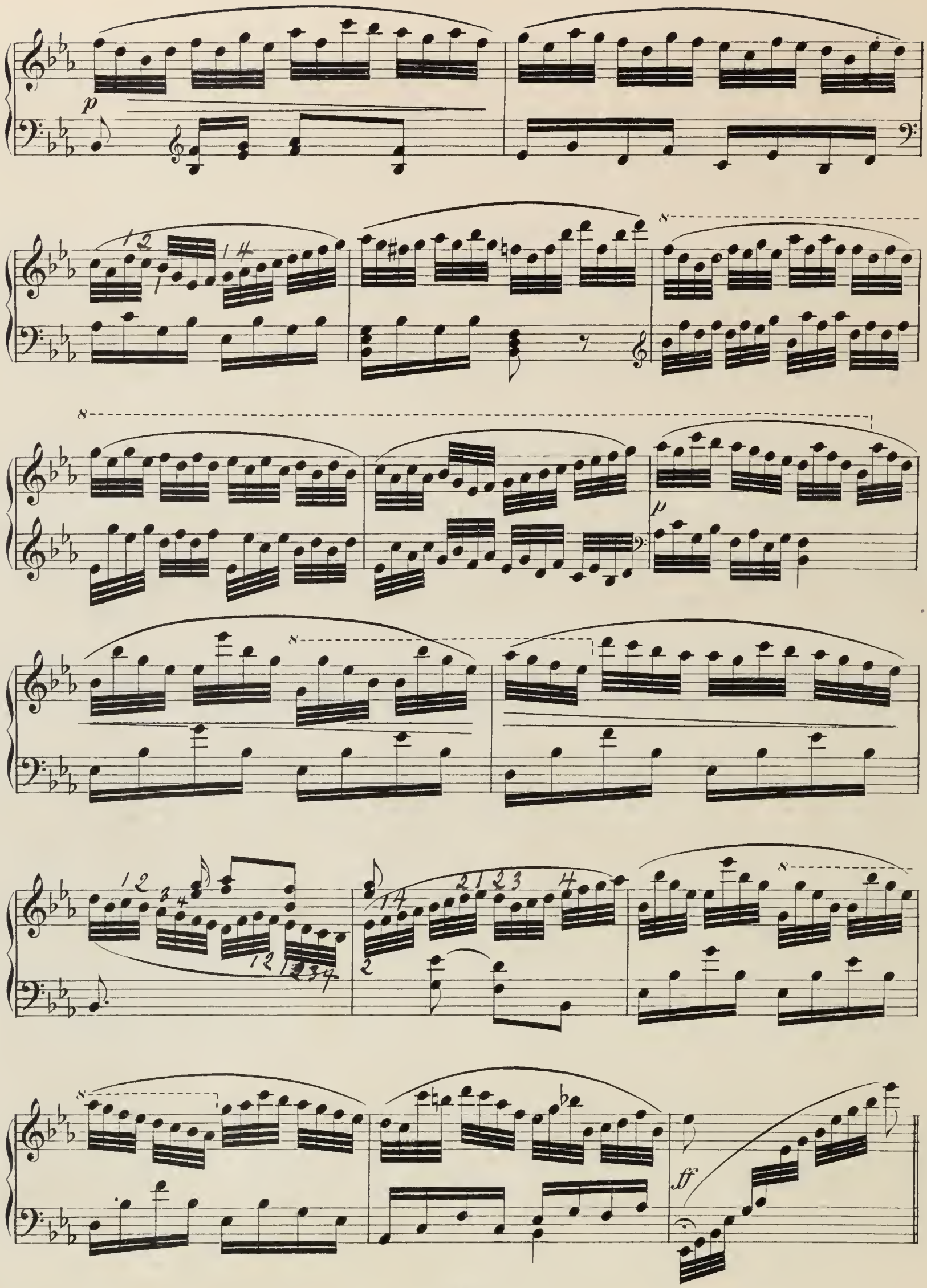
p

(D♯)

(D♯) (E♮)

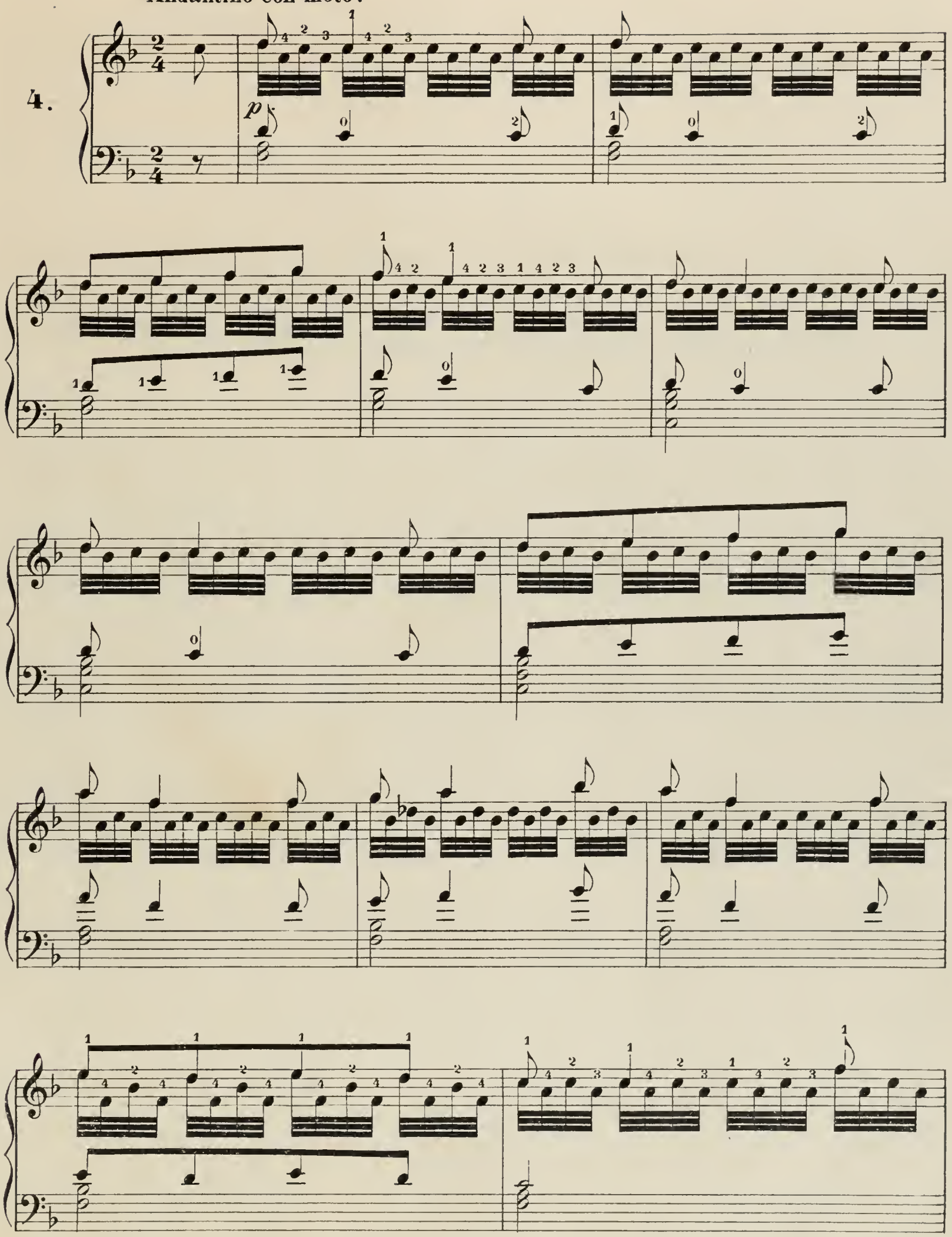
Allegro vivace.

3.


p
8
8
8
p
8
ff

Andantino con moto.

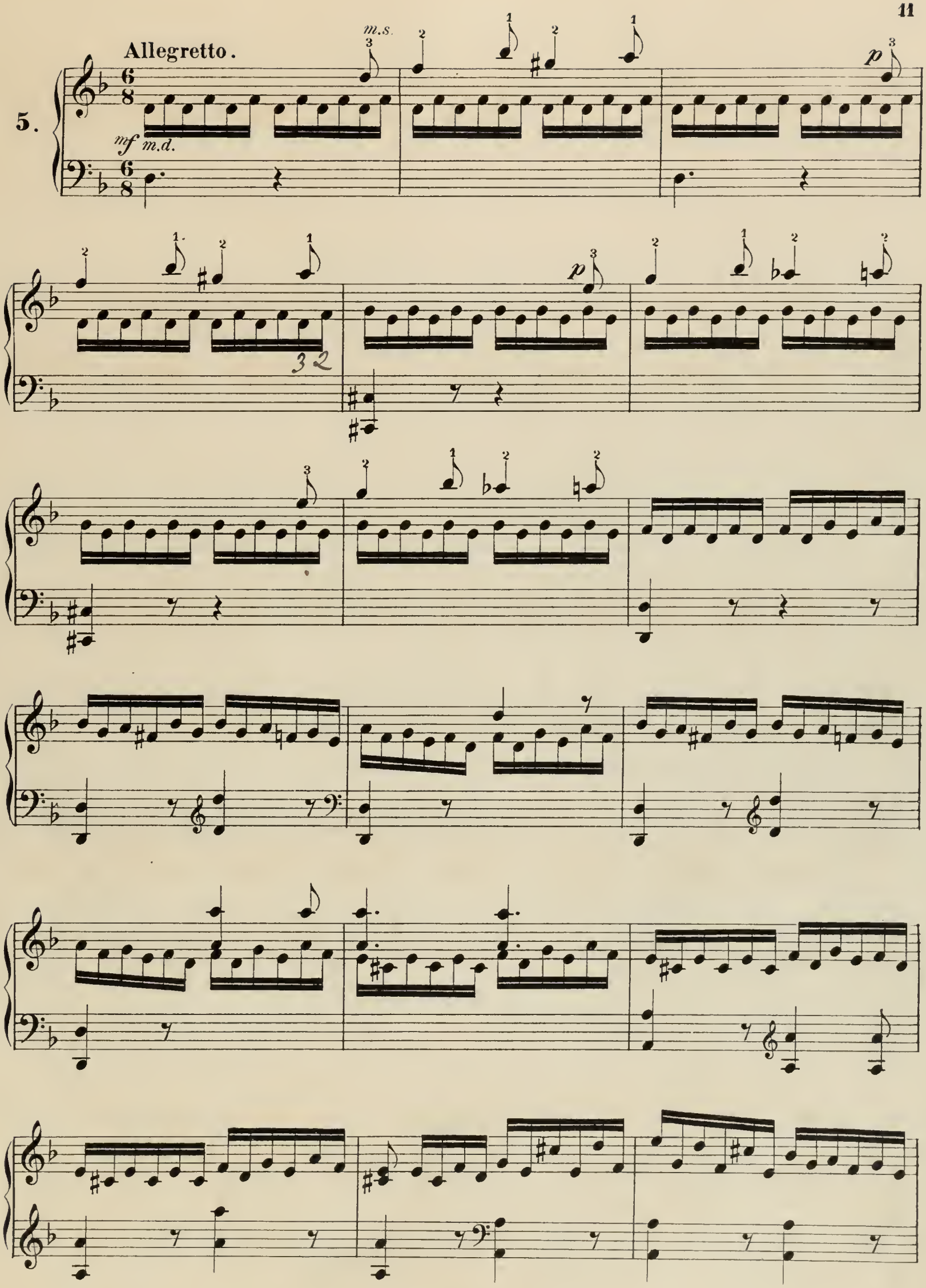
4.



rall.

a tempo.

rall.


Allegretto.
5.
m.s.
mf m.d.
p
p

m.s.

f

p

f

f

f

p

assai.

pp

Lento.

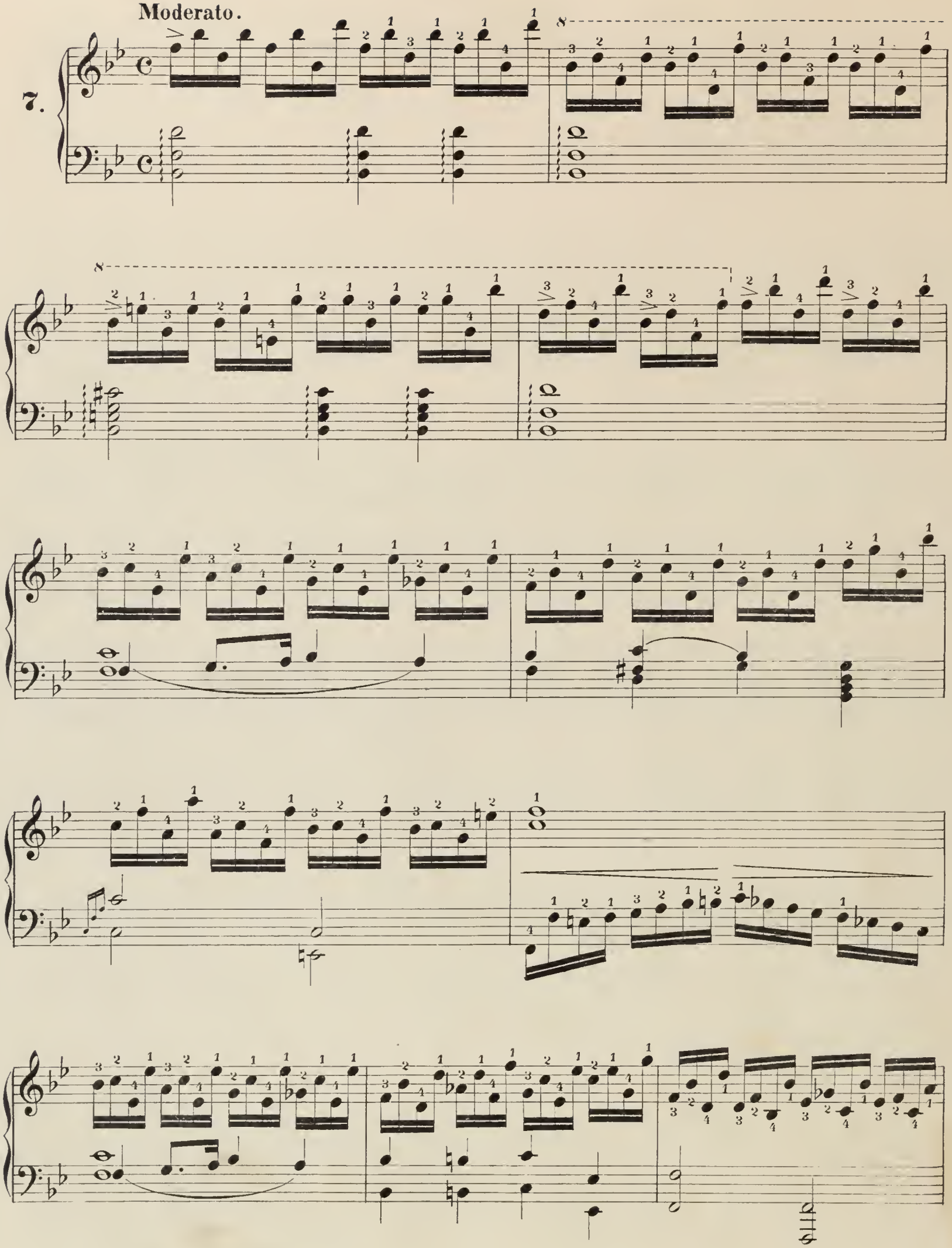
f

ff

Allegretto.

6.

7. Moderato.



Allegretto.

f *cresc.*

fp

Allegretto.

8.

leggiero.

dim.

Andantino.

9.

Grazioso.

Fine.

D.C. al fine.

Allegretto.

f

3 2 1 3 2 1 2 1 1 2 1 2 1 3 2 1 3

Fine.

D.S. al fine.

Allegretto.

Leggiero.

f

f

f

p

rall.

pp

Moderato.

10.

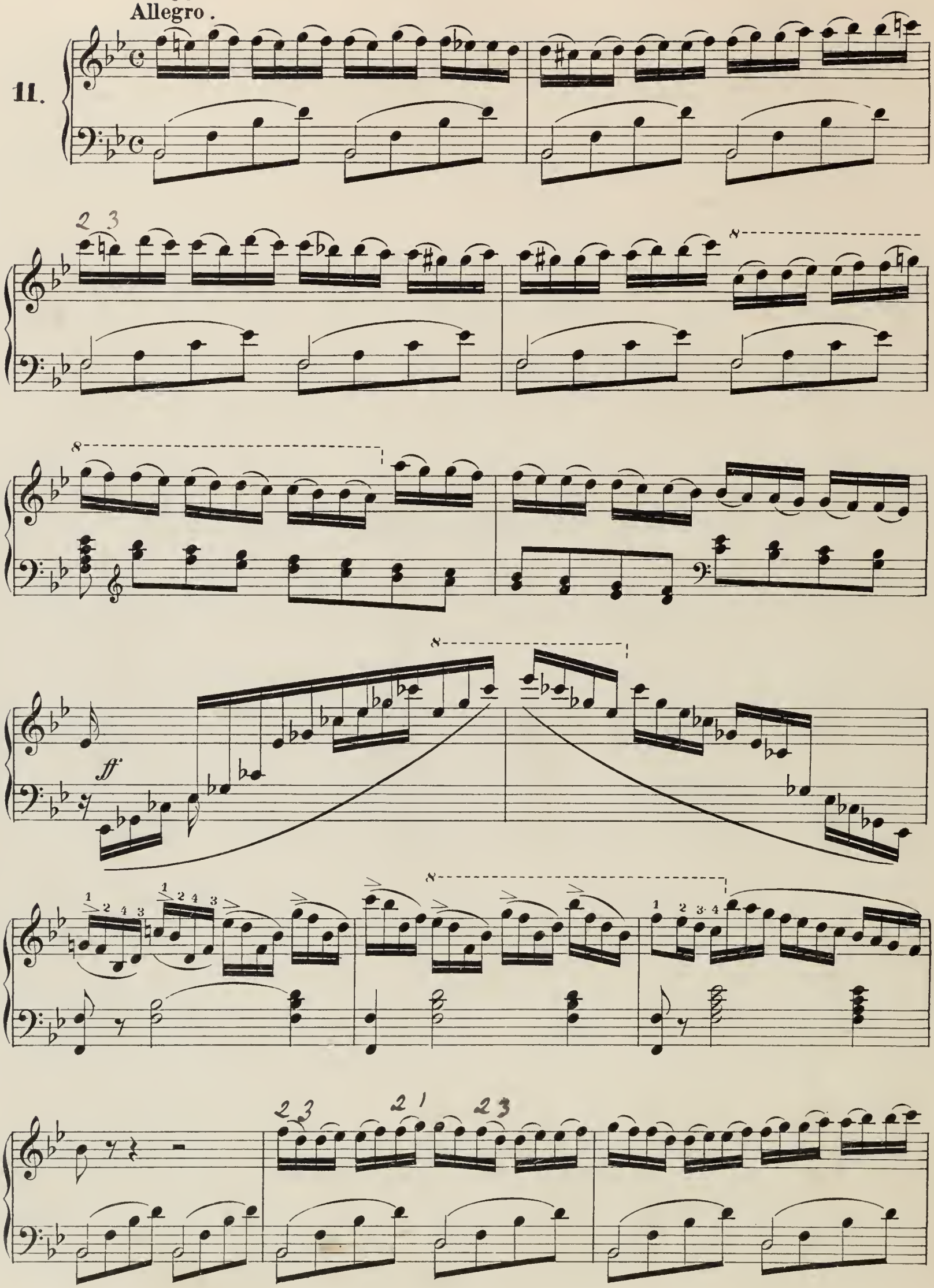
Legato.

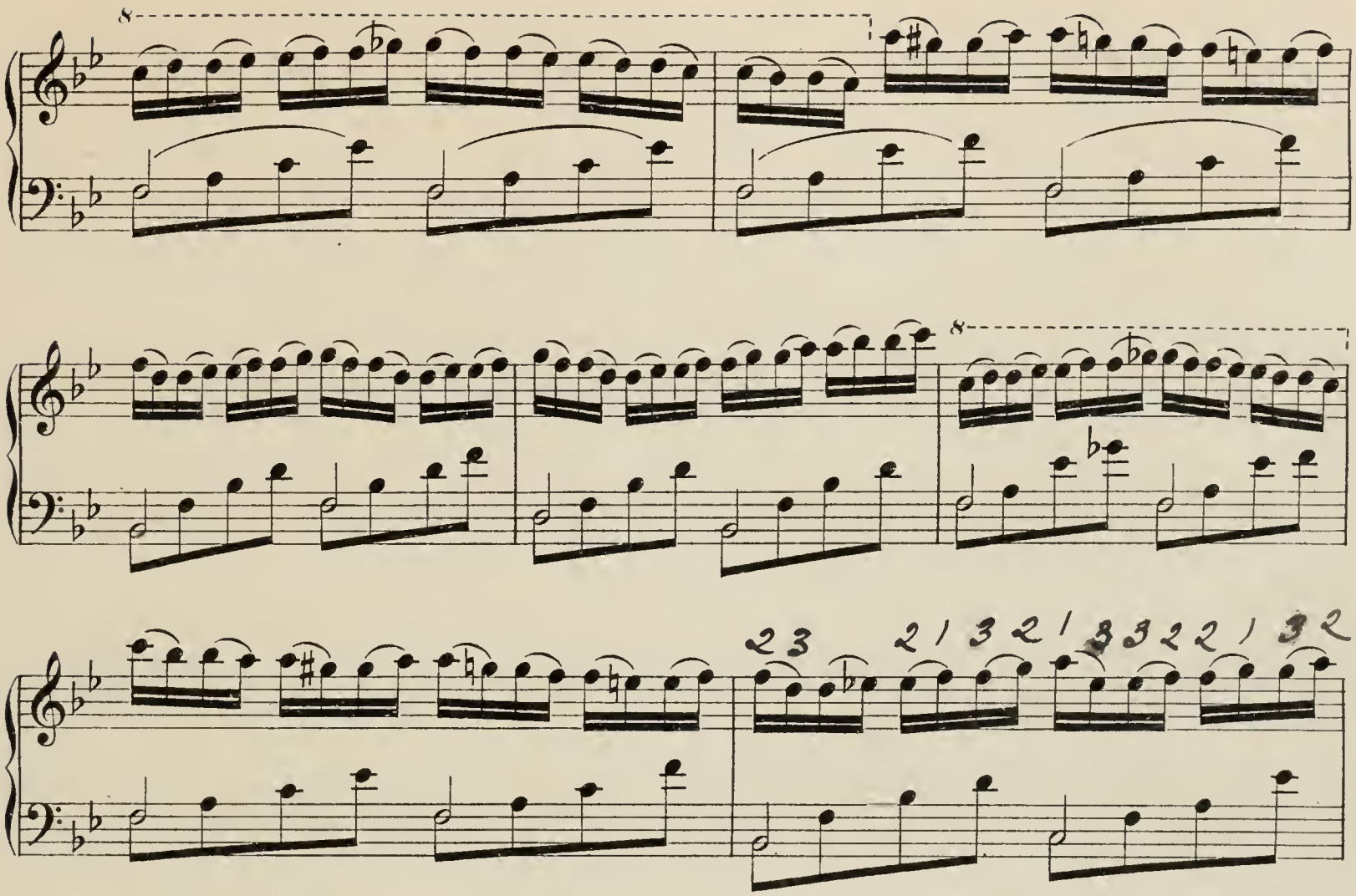
rall.

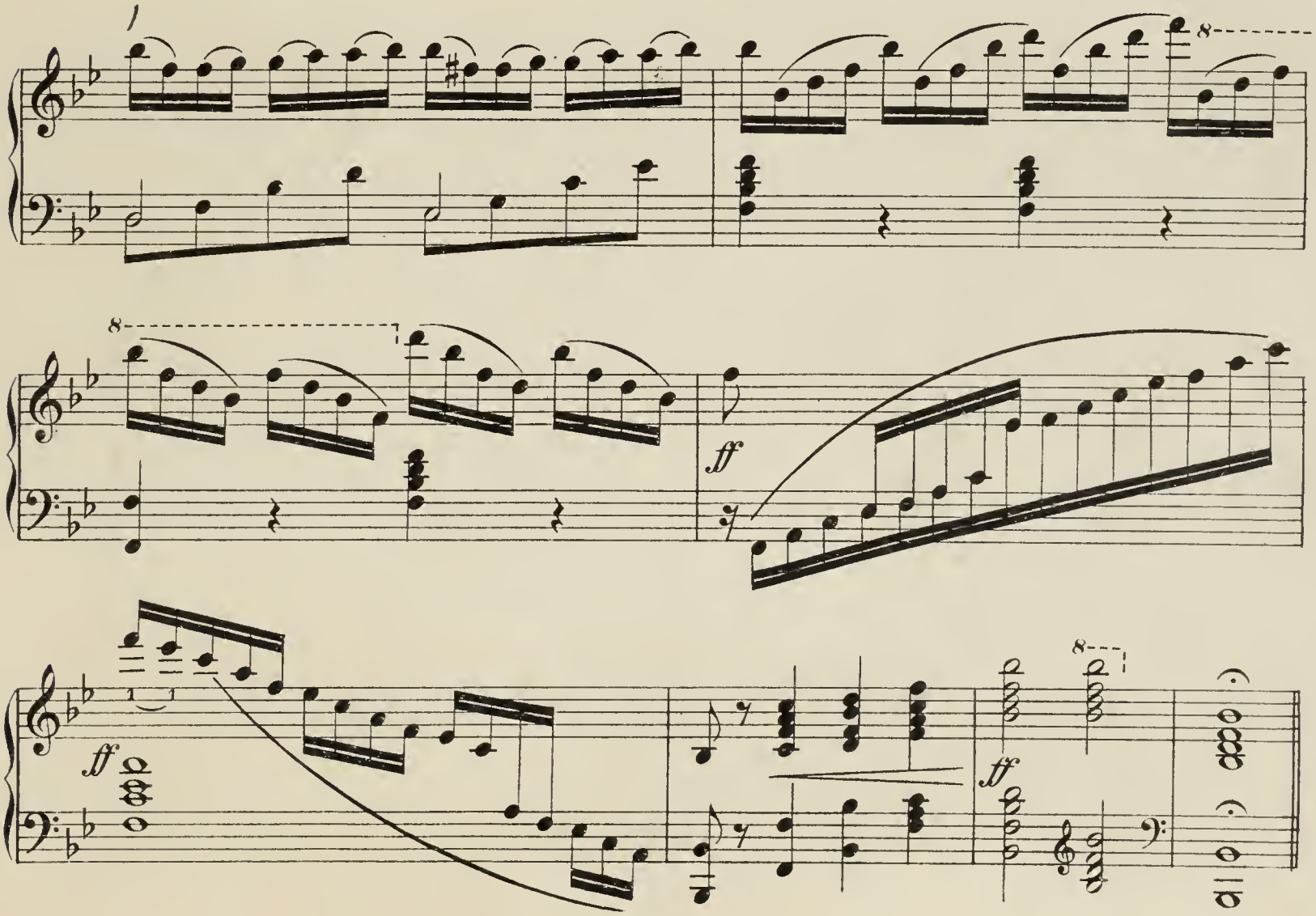
2 3

Allegro.

11.




8
8
2 3
2 1 3 2 1 3 3 2 2 1 3 2


8
8
ff
ff
ff

Andante grazioso.

12.

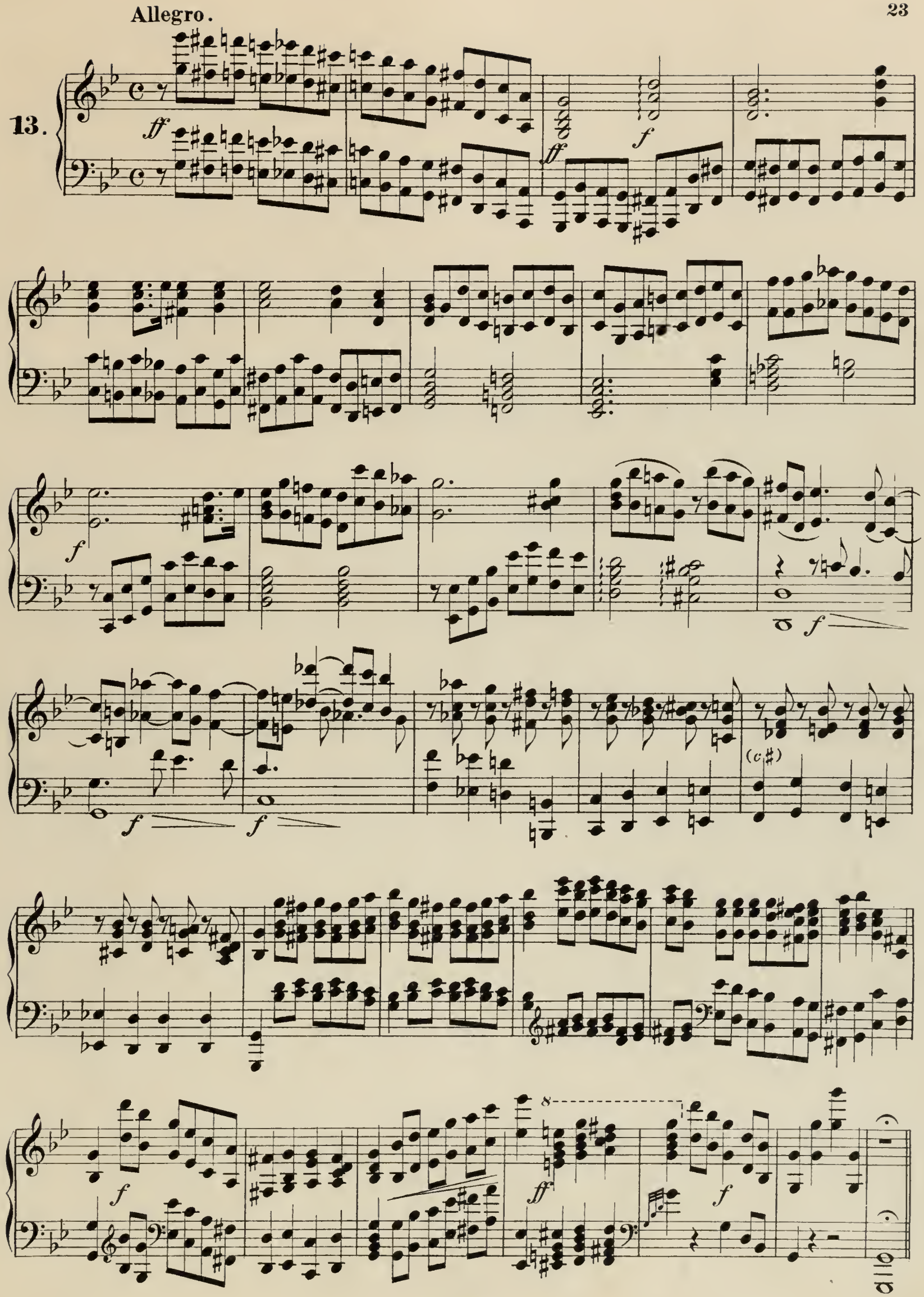
pp *cresc.*

pp

dim. *pp* *cresc.*

pp

rall.


Allegro.
13.
ff
f
(c♯)
8

14.

Allegretto.

p

cresc.

staccato.

pp

dimin.

e

p

pp

15.

pp

Legato.

f

Fine.

D.C. al fine.

Cantabile.

16.

con espressione.

cresc.

p

dim.

pp

44

Enharmonische Etuden. | **Etudes enharmoniques.** | **Enharmonic studies.**

Allegro vivo.

17.

p leggierissimo.

g♯

8

dimin. assai.

pp

pp a tempo.

affrettando.

16

f

Allegro con fuoco.

18.

ff

ff

p

p

ff

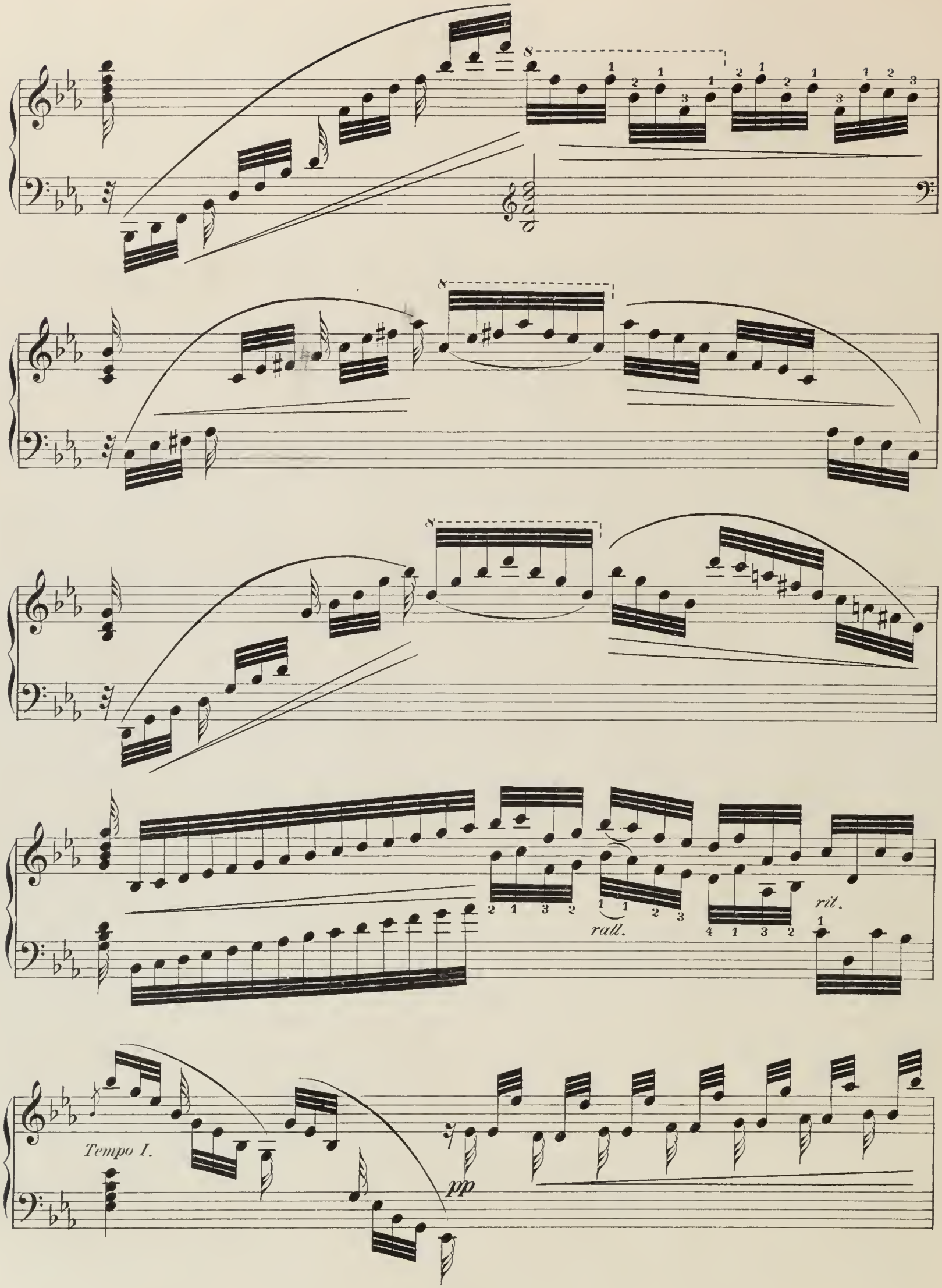
pp

8

rall.

a tempo.

ff


rall.
rit.
Tempo I.
pp

pp

p

ff

pp

8

8

Edition Cranz.

Pour Piano.

No.

35. **Album de Concert.**
No. 1. *Godard*, Au matin. No. 2. *Carlier*, Scherzo. No. 3. *Hackh* Rose d'automne. No. 4. *Leschetizky*, Valse chromatique. No. 5 *Bendel*, Idylle. No. 6. *Liszt*, Rossignol. No. 7. *Carlier*, Chant du soir. No. 8. *Fischhof*, Sérénade. No. 9. *Joseffy*, Air de Pergolèse.
36. **Album de Salon.**
No. 1. *Lange*, op. 32. Echos du Cœur. No. 2. *Dreyschock*, Un doux entretien. No. 3. *Jungmann*, Patrie chérie. No. 4. *Hackh*, Barcarolle espagnole. No. 5. *Wachs*, Passons au salon, Valse. No. 6. *Lebierre*, Belle de nuit. No. 7. *Kölling*, Zitherklänge. No. 8. *Carlier*, Pastorale.
75. **Album de Danse.** 15 Danses choisies.
26. **Bendel, Fr.,** op. 14. *Mozart* Andante, Menuet, Adagio.
33. — op. 37. Feuillets d'Album.
No. 1. Valse. No. 2. Plainte. No. 3. Scherzetto.
62. **Berens, H.,** op. 61. Nouvelle Ecole de la Vélocité. Cah. I.
63. — op. 61. „ „ „ „ „ Cah. II.
64. — op. 61. „ „ „ „ „ Cah. III.
65. — op. 61. „ „ „ „ „ Cah. IV.
44. **Clementi, M.,** Sonatines.
40. **Czerny, C.,** op. 299. Etudes de la Vélocité. Cah. I.
41. — op. 299. „ „ „ „ Cah. II.
42. — op. 299. „ „ „ „ Cah. III.
43. — op. 299. „ „ „ „ Cah. IV.
76. — op. 337. 40 Exercices journaliers.
77. — op. 365. Ecole de la Virtuosité. Liv. I.
78. — op. 365. „ „ „ „ Liv. II.
14. **Eilenberg, R.,** Album de six morceaux choisis. No. 1. J'y pense. No. 2. Sans peur et sans reproche. No. 3. Sous les palmiers, Valse. No. 4. Mon compliment. No. 5. En traîneau. No. 6. Sérénade mauresque.
13. **Gillet, E.,** Album de six morceaux choisis. No. 1. Au Village. No. 2. Bonheur perdu, Valse. No. 3. Evocation. No. 4. Le rouet de grand'maman. No. 5. Sérénade de Pierrot. No. 6. La Coquette.
45. **Gurlitt, C.,** op. 50. Le Début, 24 Etudes mélodiques pour les commençants. Cah. I.
46. — op. 50. do. Cah. II.
70. — op. 51. Le Progrès. 20 Etudes mélodiques. Cah. I.
71. — op. 51. do. Cah. II.
52. — op. 54. Six Sonatines. Cah. I.
53. — op. 54. „ „ Cah. II.
48. — op. 82. Le Premier Pas du Pianiste. 100 Exercices faciles pour les commençants. Cah. I.
49. — op. 82. do. Cah. II.
50. — op. 83. La Petite Vélocité. Cah. I.
51. — op. 83. do. Cah. II.
54. — op. 83. Velocity Studies for beginners, english fingering. Bk. I.
55. — op. 83. do. Book II.
28. **Kirchner, Th.,** op. 105. 36 Etudes rhythmiques et mélodiques. Cah. I.
29. — op. 105. do. Cah. II.
30. — op. 105. do. Cah. III.
37. — op. 106. Etudes pour servir de préparation à l'exécution des œuvres modernes. Cah. I.
38. — do. do. Cah. II.
66. **Köhler, L.,** op. 242. La petite Vélocité. Cah. I.
67. — op. 242. do. Cah. II.
68. — op. 85. Etudes des Passages. Cah. I.
69. — op. 85. do. Cah. II.
31. **Kuhlau, Fr.,** Sonatines, Liv. 1 (op. 20. 55. 59).
32. — Sonatines, Liv. 2 (op. 60. 88).
116. **Mendelssohn-Bartholdy, F.,** Chansons sans Paroles
83. **Mozart, W. A.,** 18 Sonates.
34. **Olsen, Ole.,** Petite Suite. No. 1. Fanitul. No. 2. Mazurka. No. 3. Sérénade. No. 4. Danse-Caprice norwégienne. No. 5. Papillons.
39. **Pabst, Louis,** Miniaturbilder, op. 15. 20.
89. **Schmitt, Al.,** Exercices préparatoires.
90. — Etudes op. 16. Liv. I.
91. — „ „ „ „ II.
57. **Schröder, C.,** op. 62. 12 Etudes journalières pour donner de la force au 4ième et au 5ième doigt.
58. — op. 66. 14 Etudes pour le mouvement latéral des doigts.
87. **Strauss-Album.**
No. 1. op. 388. Roses du Midi, Valse. No. 2. op. 448. Polka des Diplomates. No. 3. op. 427. Les Nymphes du Danube, Valse. No. 4. op. 401. Guerre joyeuse, Polka Maz. No. 5. op. 200. Voile et Couronne, Valse. No. 6. op. 415. Annina, Maz. No. 7. op. 245. Lyra, Polka. No. 8. op. 416. Une Nuit à Vénise, Quadrille. No. 9. op. 432. En avant, Galop.
12. **Waldteufel, E.** Album de six Danses choisies.
No. 1. Ange d'amour. No. 2. Deux à deux. No. 3. Nuée d'oiseaux. No. 4. Retour du printemps. No. 5. Souveraine, Mazurka. No. 6. Un doux poëme.
86. **Ziehrer, C. M.** Album.
op. 439. Werner Marche. op. 444. Les Montagnardes, Valse. op. 465. Cher Bismarck ne balance pas. op. 450. L'amour par téléphone. op. 438. La Vie mondaine. op. 462. Mer luisante. op. 437. Avec tendresse, Maz. op. 442. Un baiser à l'univers. op. 433. La Nerveuse, Polka. op. 451. Suivez-moi, Galop.

Pour Piano à 4 mains.

No.

25. **Diabelli, A.,** op. 149. Vingt-huit Etudes mélodiques sur cinq notes.

Pour Piano et Violon.

1. **Album moderne.** Vol. I.
No. 1. *Barbier*, Berceuse. No. 2. *Eilenberg, R.*, Carmen Sylva. No. 3. *Newell*, Rêverie. No. 4. *Laub*, Canzonetta. No. 5. *Hauser*, Valse. No. 6. *Gillet*, Au Village. No. 7. *Eberhardt*, Deutsch. No. 8. *Waldteufel*, Invitation à la Gavotte. No. 9. *Egerer*, Rêverie. No. 10. *Hauser*, A la Hongroise.
2. **Album moderne.** Vol. II.
No. 1. *Hauser*, Romance. No. 2. *Eilenberg*, J'y pense. No. 3. *Egerer*, Polacca. No. 4. *Gaal*, Sérénade. No. 5. *Laub*, Lied ohne Worte. No. 6. *Gillet*, Evocation. No. 7. *Eberhardt*, Nordisch. No. 8. *Gillet*, Le rouet de grand'maman. No. 9. *Newell*, Les ailes. No. 10. *Roth*, Elégie.
56. **Dont, J.,** op. 41. Concert, revidirt von Nowotny.
10. **Gurlitt, C.,** op. 61. Trois Sonatines. No. 1. Fa (F dur). No. 2. Do (C dur). No. 3. Ré (D dur).
6. **Jansa, L.,** op. 54. Concertino pour Violon avec accomp. de Piano.
11. **Kayser, H. E.,** op. 35. Quatre Sonatines très faciles.
96. **Lipinski, C.** Concert militaire. *(Hellmesberger.)*
8. **Locatelli di Bergamo.** Sonate en fa mineur (F moll) avec accomp. de Piano, harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner
114. **Mendelssohn-Bartholdy, F.,** op. 64. Concert. *(Hellmesberger.)*
23. **Newell, J. E.,** Le petit Violoniste, six esquisses faciles.
24. — Six morceaux récréatifs (faciles).
101. **Spohr, L.,** Concert No. 2. *(Hellmesberger.)*
102. — „ „ 6. „
103. — „ „ 7. „
104. — „ „ 8. „
105. — „ „ 9. „
106. — „ „ 11. „
107. — „ „ 12. „
7. **Tartini, G.,** Sonate en sol mineur (G moll) harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner.
9. **Vivaldi, Antonio.** Sonate en Ré mineur (D moll), harmonisée en vue de l'exécution au concert, par Zellner.

Pour Piano et deux Violons.

22. **Newell, J. E.,** Six récréations faciles.
47. **Mozart, W. A.,** Concertone arrangé et revu par F. David.

Pour Piano et Chant.

15. **Gurlitt, C.,** op. 56. 48 Etudes mélodiques pour le medium de la voix. Cah. I.
16. — do. Cah. II.
17. — do. Cah. III.
59. **Marchesi, M. de Castrone,** op. 21. L'art du Chant. Méthode pratique en trois parties. Vol. I.
60. — do. Vol. II.
115. — do. Vol. III.
61. — op. 21. Méthode complète.

Pour Violon seul.

85. **Fiorillo, F.** 36 Etudes ou Caprices, revus et soigneusement doigtés par *J. Hellmesberger.*
3. **Kayser, H. E.,** op. 20. 36 Etudes élémentaires et progressives. Cah. I.
4. — do. Cah. II.
5. — do. Cah. III.
27. — op. 62. Gammes.
88. **Kreutzer, R.** 40 Etudes revues et soigneusement doigtées par *J. Hellmesberger.*

Pour deux Violons.

108. **Gebauer,** 12 Duos pour deux Violons. *(Hellmesberger.)*
97. **Pleyel, J. B.,** op. 8. 6 petits Duos. „
98. — op. 23. 6 Duos. „
99. — op. 48. 6 petits Duos. „

Pour Viola seul.

72. **Schradieck, H.** Ecole de la Technique.
Cah. I. Exercices pour s'affermir dans les différentes positions.
73. Cah. II. Exercices de doubles cordes.
74. Cah. III. Exercices pour les différents coups d'archet.

Pour Violoncelle.

79. **Nölck, Aug.** 24 Etudes de Concert. Cah. I.
80. — do. Cah. II.
81. — 10 Etudes sans l'emploi du pouce.

Pour Flûte seule.

18. **Popp, G.,** op. 413. Etudes journalières. Cah. I.
19. — op. 413. do. Cah. II.
20. — op. 411. Etudes de la vélocité. Cah. I.
21. — op. 411. do. Cah. II.

Pour Orgue et Harmonium.

113. **Schwencke, J. F.,** 24 Morceaux d'un caractère différent dans toutes les tonalités et 24 Modulations pour l'orgue.
84. **Wachs, P.,** L'Orgue au Salon. Berceuse, Chanson guillerette, Résignation, Gavotte, Pastorale, Marche séraphique.

C. G. Röder, Leipzig.